

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Impresión

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Un año perdido

**P**equñas y grandes empresas se ven continuamente obligadas a reducir las jornadas laborales de sus plantillas o, peor aún, a despedir a algunos empleados. Casi cada día se publican noticias con presagios bastante negativos para el futuro más cercano. A esto hay que añadir los problemas del mayor banco suizo, UBS, con EE.UU. que esperemos haya resuelto cuando ustedes, los lectores, reciban esta edición de «Panorama Suizo».

La crisis económica global también ha tocado de lleno a Suiza, como el Banco Nacional Suizo constató ya en primavera. La economía nacional suiza registra las mayores pérdidas desde la crisis del petróleo de 1975. Los cálculos de los economistas para el año en curso, que cuentan con un crecimiento negativo de la economía nacional suiza del 2,7%, parten de un nivel muy elevado. No olvidemos que en los últimos años el desarrollo de nuestra economía fue extraordinario. Aun así, si la tasa de desempleo alcanza este año el 3,8% y el año próximo, con un total de 240 000 desempleados, incluso el 5,5%, estas cifras ponen de manifiesto la envergadura de la crisis.

Los economistas no prevén ninguna mejora para este año. Algunos consideran incluso que 2009 es un «año perdido». Pero todos coinciden en sus previsiones de que en 2010 volverá a mejorar la situación. No obstante, no se ponen de acuerdo en cuanto al periodo en el que se volverá a producir un repunte en Suiza. Lo único seguro es que tras la tempestad siempre llega la calma, dijo recientemente un experto...

En su artículo de la página 8, Rolf Ribí escribe principalmente sobre las razones que condujeron a la crisis de la UBS, sobre la presión para eliminar el secreto bancario y los factores desencadenantes de la miseria financiera global, que desembocó en un temporal enormemente destructivo para la economía mundial. Tan increíble como revelador es



Heinz Eckert

en este contexto el gran éxito de ventas «Bank, Banker, Bankrott» (en alemán) de René Zeyer, en el que se analiza el mundo de la banca de inversión de la que se habla en la página 11.

\*

También «Panorama Suizo» se ve afectado por la crisis económica. Los anunciantes son más reticentes a la hora de publicar un anuncio y los presupuestos para publicidad se han reducido en vista de la posibilidad de un mayor empeoramiento de la situación económica. A esto hay que añadir la reducción presupuestaria del Parlamento, que este año nos concede 500 000 francos menos, lo que condujo a reducir el número de ediciones de «Panorama Suizo» que este año sólo tendrá cuatro en lugar de las seis habituales. Sentimos mucho la adopción de esta medida y esperamos que los parlamentarios revoquen su decisión y a partir de 2010 podamos volver a publicar seis ediciones.

En Internet, bajo [www.revue.ch](http://www.revue.ch), encontrarán el enlace a un sondeo que realizamos en colaboración con nuestro socio: Suiza Turismo. Esperamos que muchos de ustedes participen en el mismo y así puedan evaluar nuestro trabajo. Nos interesa mucho lo que opinan nuestros lectores de la revista «Panorama Suizo», lo que más les gusta leer y lo que les gustaría mejorar. Las respuestas sobre sus costumbres cuando visitan Suiza son muy importantes para Suiza Turismo. Agradecemos el interés que muestran por nuestra revista.

HEINZ ECKERT. REDACTOR-JEFE

5

Buzón

5

Oído: Campanas del terruño

7

Visto: Giacometti en Riehen

8

La UBS al borde del abismo – ¿Últimos coletazos del secreto bancario?

11

El libro sobre la crisis: Bank, Banker, Bankrott (Bancos, banqueros, bancarrota)

12

El humor suizo en el Museo Nacional

14

Noticias del Palacio Federal

## Páginas regionales

17

Política: Retrospectiva electoral

18

Tras las huellas de Sherlock Holmes en Suiza

20

Cada vez menos municipios en Suiza

23

Política: Dimisión del consejero federal Couchepin

24

Información de la OSE

26

Hans Erni cumple 100 años

28

Suiza, un país de aventuras

30

Retrato: Stanislas Wawrinka

31

Ecos

**Portada: Así ve la caricaturista Corinne Bromundt la relación entre suizos alemanes y suizos franceses (extracto de la exposición «Witzerland» en el Museo Nacional Suizo de Zúrich).**

**IMPRESIÓN:** «Panorama Suizo», revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 36º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de más de 408 000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

■ DIRECCIÓN EDITORIAL: Heinz Eckert (EC), Redactor-Jefe; Rolf Ribí (RR); René Lenzin (RL); Alain Wey (AW); Viviane Aerni (VA); Rahel Schweizer (RS), responsable de las páginas «Noticias del Palacio Federal». Servicio para los suizos en el extranjero/DFAE, CH-3006 Berna. Traducción: CLS Communication AG ■ DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 6, Tel. +41 31 356 61 10, Fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9. Internet: [www.revue.ch](http://www.revue.ch) ■ E-MAIL: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch) ■ IMPRESIÓN: Zollkoffer AG, CH-9001 San Gall. ■ CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se mude, comuníqueme su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna. ■ Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Los no pertenecientes a la «Quinta Suiza» pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 25.-/CHF 40.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

Cierre de la presente edición: 22/6/2009